

臺灣新聞

2017年7月3日 NO.243 (每月第1日曜日・東京發行) TAIWAN NEWS ◆ 僑界版

訂閱一年份方案 長期訂閱台灣新聞，更加了解台日新鮮事

超划算 1 免運費，每個月第一個星期一最新報刊送到家

超划算 2 訂閱一年份，只要3500日幣
※一年發行12期，每期350日幣，原價4200日幣

訂閱方法僅需將姓名、地址、連絡電話等資料傳至
TEL: 03-5917-0045 FAX: 03-5917-0047 E-MAIL: info@taiwannews.jp



全日本台灣連合會幹部合影

全日本台灣連合會成立 僑務委員會委員長吳新興與會致賀

僑委會委員長吳新興在致詞時表示，蔡英文總統很重視「全日本台灣連合會」的成立，希望日台灣鄉親堅定支持台灣，協助代表處提高台灣日本雙邊關係，吳新興也鼓勵全台灣連能跟其他僑團有更多合作，共同支持台灣。

駐日代表謝長廷表示，台日雙邊在文化、經濟和觀光等各方面交流頻繁，雙方交流窗口已分別改名為「日本台灣交流協會」和「台灣日本關係協會」，象徵著交流的新時代來臨，台連會的成立別具意義。

擔任全台灣連常務理事的在日台灣同鄉會會長王紹英表示，該會成立不僅是為了要讓台灣國際地位上升，也希望台灣有自己的憲法，成為正常的國家，與日本建立正常國家關係，而理事大山青峰則表示，為了團結在日僑團，他向趙會長提

議，日後全台灣連的活動也邀請所有僑團共同參與，並歡迎其他僑團的朋友參選理事，透過公開的選舉，讓全台灣連成為公開公正的團體。

當日會中也由僑委會委員長吳新興頒發二等華光專業獎章，給推動台灣正名運動的林建良醫師。林建良於擔任在日台灣同鄉會會長期間，促使日本在留卡中的國籍欄由中國改為台灣，並長期以媒體「台灣之聲」向日本各媒體傳遞台灣人

意識。
林建良表示，這個獎章是所有在日奮鬥的台僑和支持台灣的日本友人共同努力的成果，他會繼續向日本社會發聲，讓全世界知道台灣跟中國是不一樣國家。

更名公告

本公司「有限会社台灣新聞社」自2017年6月1日起正式更名為「株式會社臺灣新聞社」。敝公司成立於1999年3月10日，今年邁入第19年，感謝各位讀者長久以來的愛護，您的支持是我們最大的鼓勵與動力，今後我們會更努力為大家服務，持續為台日交流貢獻一份心力，請大家繼續給予指導和鼓勵。

敬祝事業興隆、萬事如意！

社主 錢妙玲



僑委會委員長吳新興頒發二等華光專業獎章給林建良醫師(右)

【東京／採訪報導】由在日台灣同鄉會、日本台灣醫師連合、在日台灣婦女會、台灣獨立建國聯盟日本本部等17個台灣人團體共同組成的「全日本台灣連合會」(以下簡稱全台灣連)，於6月4日晚間舉行成立大會，僑務委員會委員長吳新興特別抵達東京，駐日代表謝長廷和前國策顧問金美齡也出席致意。當日並頒發二等華光專業獎章給林

建良醫師。
作為強調台灣、去中國及去中華的在日台灣人聯合團體，全台灣連的成立受到台日媒體和在日僑界重視。全台灣連首任會長由實業家趙中正出任，他表示全台灣連強調並主張台灣主體性，加強與日本間的交流關係，同時也不排斥與其他華僑團體交流合作。儘管接任會長責任重大，但他會盡力做好。

傳統僑社支持台灣不分彼此 吳新興：所有僑團一視同仁



僑委會委員長吳新興頒發獎狀給留日台灣同鄉會新任會長張春美(右)

【東京／採訪報導】僑務委員會委員長吳新興於6月4日前往中華民國留日東京華僑總會會館，為留日台灣同鄉會新任會長張春美及卸任會長尹世玲頒發獎狀。同時也針對因全日本台灣連合會成立，近期台日媒體報導引起在日傳統僑社疑慮一事，親自說明政府態度。吳新興強調中華民國就是台灣，僑委會對所有僑團都是一視同仁。

會中多位僑領提出意見，日本中華聯合總會會長毛友次表示，

有中華民國憲法才能誕生中華民國總統，僑民都是不分地域支持台灣，僑社跟僑校都有90年以上的歷史，不能忘記傳承中華文化，傳統僑社的價值不能被忽略。

僑務諮詢委員黃宗敏用台語發言，表示愛台灣不是某些人的特權，不管輪替哪個政黨，傳統僑社支持台灣的心不會改變，希望大家整合，台僑社團的人來參加傳統僑會，也可以參選會長，團結合作才是最重要的。

僑務諮詢委員時鎮棟也說，近期的新聞看下來，讓大家惶惶不安，但僑委會新聞稿說明對各僑團一視同仁，令人安心，大家都是以台灣利益為優先，台灣的僑務政策是全世界最好的，僑界都以此自豪，沒有台灣就沒有中華民國，與會僑領都說傳統僑社是

不分省籍，希望各僑團能團結，不因政治理念不同而產生分歧，也希望委員長能將大家的心聲傳遞出去。

日本台灣商會聯合總會會長林裕玲(濱田裕子)和前總會會長新垣句子皆表示，這件事引起日本媒體關注，甚至引用錯誤的內容。林裕玲(濱田裕子)則希望吳委員長能轉達傳統僑會是非常和平的，希望能跟全台灣連和平共處。

吳新興說，僑委會努力整合所有鄉親，不分黨派顏色，民主就是要互相尊重和包容，這次來是因為難得17個僑團整合，來為他們加油打氣，不管名字是中華民國還是台灣，大家支持的都是同一個島，儘管看法和立場不同，但是大家都一樣支持國家、支持政府，僑委會對所有僑團都是一視同仁，希望大家信任僑委會。

關西婦女支持下 世華日本關西分會成立籌備中



世華日本關西分會召開第2次籌備會

【大阪／綜合報導】世界華人工商婦女企管協會(簡稱世華)日本關西分會第2次籌備會議於5月27日在大阪市中央區召開，55位有志之士出席參加。亞洲台灣商會前總會會長謝美香捐贈1百萬日幣表示支持。召集人俞秀霞希望關西分會的成立，能為關西地區女性僑胞提供交流的園地，凝聚眾多關西女性菁英的力量成為一股柔軟的實力。

籌備會議上，俞秀霞說明世華關西分會獲得總會的認可與支持，在世華副總會長謝美香的指導及各位前輩的協助下，即將起飛。她提到，世華以真、善、美為主旨，女性除了溫柔、美麗、善良，也可以心懷

世界、掌握脈動、發展經貿、再創生活高峰，希望打造能夠讓大家成長、增廣見聞、互相扶持、互相關懷包容的平台，呼籲即將成為一家人的姊妹們同心協力、集思廣益、參與分享、心存大愛，讓世華日本關西分會成為最優秀、亮眼的存在。

成立大會預定在今年內舉辦，邀請總會及世界各分會姊妹參加，並敦請十多位關西地區僑界先進及僑領擔任顧問。

世界華人工商婦女企管協會是內政部唯一由台灣發展至全球的國際工商婦女社團組織，以凝聚全球華商婦女菁英為宗旨，現有近60個分會遍佈全球各地。日本關西分會召集人俞秀霞現任日本關西台商協會會長，為人熱心公益，在僑界頗負盛名，曾擔任2屆大阪中華總會婦女會長，任內舉辦電腦教室、健康講座等活動，為提升女性生活品質不遺餘力。

《台灣新聞》將於2017年8月號(244期)日文版刊登夏日問候名片廣告(暑中お見舞い名刺広告)，歡迎各僑社、企業團體利用此次機會向讀者打招呼，進而提升各社團和企業形象，增加宣傳效果。

1格(長79mm×寬58mm)2万円(含稅)

2格(長79mm×寬118.25mm)3万円(含稅)

※固定設計格式

申請2格廣告的單位，請自行提供廣告檔案(如需協助設計廣告稿，須另加設計費1万円)

申請截止日期:2017年7月14日(五)

詳情請洽《台灣新聞》TEL:03-5917-0045 FAX:03-5917-0047 或 info@taiwannews.jp

台灣新聞

《台灣新聞》為民營媒體，非政府發行刊物，以中立立場報導所有台灣和日本最新資訊。所有新聞報導和新聞照片，非本公司同意，嚴禁轉載刊登。《台灣新聞》同時提供報導資料銷售服務，如個人、團體有需要，敬請多多利用並洽《台灣新聞》。

此外，個人、僑社團體或企業有採訪需求、活動企劃、平面設計和廣告刊登等媒體服務，歡迎直接洽詢《台灣新聞》。

《台灣新聞》提供以下付費服務：
●企業廣告配合、僑社活動採訪 ●僑社團體網路部落格設計(包含台灣新聞採訪報導使用權費用)
●採訪照片提供 ●企業網站設計服務

欲合作企業、僑團請逕洽《台灣新聞》
03-5917-0045 或 info@taiwannews.jp

留日東京華僑總會選舉 林學明出任第38屆會長

【東京／採訪報導】中華民國留日東京華僑總會第38屆會長及副會長選舉在6月17日舉行，駐日代表處僑務組組長王東生和秘書文君妃受邀出席。會長候選人林學明在同額競選的情況下，經政見發表後順利當選第38屆會長，副會長則由龔瀛宇、張君成、錢妙玲和張維正出任，李懋鑣則擔任常務副會長。

在莊海樹及馮汝城兩位選舉委員的監交下，留日東京華僑總會新舊任會長順利完成交接。新會長林學明表示，在維持僑界傳統時也需創新，希望將SNS引進僑會，並提攜青年部，培養下一個世代的領導人。林學明說，在未來兩年任期內，他希望把留日東京華僑總會營造成為大家的團隊，不僅是在場會員，也將成為駐日代表處和僑委會等政府單位的團隊。

新任副會長則分別說明兩年任期內的目標，龔瀛宇表示未來將配合會長讓留日東京華僑總會與世界接軌。張維正認為，現在雖然有許多新的僑社，但希望大家要團結並支持台灣。錢妙玲則表示將支持會長維護傳統的政策，因此希望透過7月7日至9日舉行的日本台灣祭，將台灣傳統文化推廣給日本友人。



留日東京華僑總會新舊任會長交接(左起第37屆會長蘇成宗、選舉委員馮汝城和莊海樹、第38屆會長林學明)

前任會長蘇成宗先感謝任內各僑團及理監事幹部的協助，他相信會務在新會長的領導下將更上一層樓。僑務組組長王東生則希望僑界強力支持10月8日東京中華學校國慶慶祝活動及雙十節回國訪問，展現日本華僑的愛國心。

當日所進行的第38屆第1次理監事會議中，由名譽會長李維祥擔任議長，他提議因為錯過報名時間而無法參選的李懋鑣擔任常務副會長，獲得大家一致同意。李懋鑣也針對此次風波向大會致歉，表示會盡力支持會長推動會務。

會後移師京橋舉行懇親會，駐日代表處副代表郭仲熙也特別前來祝賀選舉圓滿成功，希望大家胸懷百川繼續支持代表處，共同為日台關係而努力。

橫濱華僑總會 洪益芬當選第36屆會長

【橫濱／採訪報導】橫濱華僑總會於6月14日舉行第35屆會員代表大會，並進行第36屆會長、副會長和理監事選舉，駐橫濱辦事處處長陳桎宏受邀出席。會中經3輪投票後，由洪益芬當選新任會長。

第35屆會長羅鴻健致詞時表示，橫濱華僑總會需藉由日本的力量協助政府參與更多國際會議。同時為了讓更多年輕人加入，橫濱華僑總會成立了青年部，未來也期望持續下去。

首次參加橫濱華僑總會會員大會及選舉的處長陳桎宏在致詞時提到，近來世界局勢多變，會議當日早上巴拿馬與台灣斷交，他希望橫濱華僑總會成員團結一致、支持政府。

會員大會後，隨即舉行第36屆會長及副會長選舉，由到場的30位理事進行投票。會長選舉時，由於羅鴻健和洪益芬在首輪投票後獲得相同票數，因此請兩人各自發表政見，再進行第2輪投票，但仍獲得相同票數。後經選舉委員會討論後，再舉行第3次投票，由洪益芬當選會長。

副會長則選出張儀、莫佐強、許耀庚、



橫濱華僑總會新任幹部與駐橫濱辦事處處長陳桎宏(前排左4)合照

何道台、雷承福及李明杰。監事長則由4位監事互相推舉，由田慧敏出任。

新出爐的第36屆會長洪益芬表示，自己於25年前來到日本、6年前加入橫濱華僑總會，在橫濱華僑中屬於新的一派，因此希望讓大家有新的感覺，使會內更有朝氣，讓橫濱的華僑子弟能把這裡當成一個家，她也希望，橫濱中華學院建設案盡快達成，讓學生有安心讀書的地方。

目前也擔任橫濱台灣商會會長的洪益芬表示，兩會性質不同，但可互相交流，讓更多人知道橫濱。她很感謝這次擔任會長的機會，任內會努力的表現。

山梨台灣總會會長交接



新任會長黃碧霞(左1)、前任會長余麗玉(左2)和駐日代表謝長廷(左3)及寶島歌王文夏、文香夫婦(左4、5)共同合唱《媽媽請你也保重》

【山梨／採訪報導】山梨台灣總會交接典禮於6月18日在APIO甲府舉行，台北駐日經濟文化代表處代表謝長廷受邀出席外，眾議員宮川典子和多位山梨當地政府官員及山梨縣議會議員，以及來自關東地區多位僑領也到場支持，現場共2百多位來賓一同見證這場交接典禮。

從第4任會長余麗玉手中接下會旗和印信，黃碧霞正式接下山梨台灣總會第5屆會長職務，她也特別向在場來賓介紹第5屆副會長黃雅慧、柴鳳英、黃姿嬾和孫亞彤。

第4屆會長余麗玉致詞時則表示，山梨

黃碧霞出任第5屆會長

台灣總會以促進台日文化交流為目標，推廣各項活動。從她2013年擔任會長以來，4年來承蒙各方協助，她也藉此表達感謝之意。

駐日代表謝長廷致詞則提到，近年來台日各方面交流頻繁，去年台日往來旅客620萬人次，高中生修學旅行也很頻繁。他對在場來賓的協助發展台日之間友好關係，表達感謝。

新任會長黃碧霞表示，希望在未來任內，可以在山梨舉辦台灣祭，讓山梨更認識台灣、多了解台灣文化。另外也希望在國際交流方面更努力，如可藉由推廣端午包粽子等台灣料理，和當地社會的互動更密切。

主辦單位也準備各式節目，炒熱在場氣氛。寶島歌王文夏和妻子文香意外現身交接典禮宴上，引起不少驚喜。為了祝賀交接典禮，文夏夫婦也邀請駐日代表謝長廷共同上台清唱《媽媽請你也保重》，全場也一起合唱同樂。

國建會夏季大會 新任正副會長暨理監事出爐

【東京／採訪報導】國建會日本聯誼會於6月4日在池袋舉行2017年夏季演講會和會員大會，邀請台北駐日經濟文化代表處代表謝長廷到場演講，並在理事會中選出新任會長丁鴻田(德山喜政)和副會長詹秀娟，共有40多位會員和來賓出席演講和懇親交流會。

駐日代表謝長廷以「台灣跟日本關係的現狀和未來的展望」為主題發表演講，他提到台日雙方交流密切，去年雙方旅客來往為620萬人次，而6月初舉行的台日觀光高峰論壇中則設定目標，希望到2020年可成長至7百萬人次。

謝長廷說，為確保台日雙方友誼持續發展，目前設定兩項目標，一為推動城市和城市間的友好關係，二為增加台日雙方青年雙方交流，希望台灣年輕人更了解日本文化價值。他也提到，今年台日雙方交流窗口機關更名，代表新時代的來臨。未來希望台日雙方成為命運共同體，培養年輕人並繼續合作，期望台日關係有所突破。



國建會新任幹部(左4會長丁鴻田(德山喜政)、左3副會長詹秀娟)

聯誼會」，除歷年回台參加研討會的成員外，也持續邀集在日台灣學者專家加入，目前有70多位會員。

當日並舉行理監事會議，經會員投票選出新任會長丁鴻田(德山喜政)、副會長詹秀娟、以及3位理事張明輝、林國安、蔡柱國和2位監事周子秋和劉得寬。

新任會長丁鴻田(德山喜政)曾於1989年回台參與國建會研討會，為當時最年輕的成員。他表示國建會是海外學人的最高團體，未來擔任會長期間，希望繼續挖掘在日本的傑出台灣學人，招收新會員。同時持續整理報告送至代表處，為國家提供建言。

前任會長林敬三則表示，國建會過去對政府提出很多建言，若能結合在日學者專家對日本社會的了解和人脈，對於串連台日文化和提出建言，應能有更積極的貢獻。同時國建會也需要新的力量，希望新的一屆從僑學界裡發掘新生代的學者專家參與國建會，扮演更積極的角色。

鍾幸昌接任日本千葉台灣商會會長



日本千葉台灣商會舉行第3屆會長暨副會長選舉

【千葉／採訪報導】日本千葉台灣商會於6月24日舉行第3屆會長暨副會長選舉，由鍾幸昌出任會長，林幸惠和侯麗琴擔任副會長。鍾幸昌表示，目標將打造千葉縣成為年輕台商的創業天堂。

新會長鍾幸昌表示，這兩年積極促進千葉與台灣地方交流的過程中發現許多商機，因此他希望打造一個成功的商業模式，讓台日年輕人可共同合作創業。若這種模式能成功的話，將可成為其它地區台商的模範，讓更多年輕人創業成功。

當日出席會議的包含青年部成員和理監事幹部，駐日代表處秘書文君妃、僑務諮

詢委員黃宗敏、僑務委員黃宗民及留日東京華僑總會名譽會長陳木川也特別從東京前來，共30多人與會。

前任會長林裕玲(濱田裕子)目前擔任日本台灣商會聯合總會總會長一職，她表示儘管已從日本千葉台灣商會畢業，仍會持續貢獻自己的力量。秘書文君妃也感謝林裕玲(濱田裕子)對代表處的支持，並肯定該會在近年培育青商和招募成員的成果。

選舉後隨即舉行第3屆第1次理監事會議，討論下半年度各項活動，包含日總的理監事會議，以及日本千葉台灣商會將參與7月日本台灣祭和接待南投集鎮永昌國小訪日，並預計於8月拜訪千葉縣廳和千葉縣知事和於9月舉行親睦旅遊。

鍾幸昌表示，該會女性會員居多，未來也希望仰賴女性會員的力量，讓會務運作更加圓滿。同時積極推動千葉與台灣交流，帶領年輕台商學習，順利交棒給下一個世代。

盼發掘人才 提供建言

成立於1970年代的國建會，全名為國家建設研究會，因應當時政治局勢和經濟發展，邀請海外學者回台舉辦研討會，向政府提供建言，至1995年停辦。日本國建會也在之後轉型為「國建會日本

第一銀行 First Bank 東京分行

主要業務

存款業務 普通存款、定期存款 · 放款業務 住宅貸款、不動產投資貸款、短期運轉資金
匯兌業務 國外匯出、匯入 · 外匯交易 美金買賣(無美金現金交易) · 外匯業務 進出口貿易

徵求菁英

工作內容 一般銀行業務
招募條件 1.大學商學科系畢業(懂中、日文,基本的PC操作)2.日本國籍者、或擁有居留權/永住者
應徵方法 請郵寄附有照片之履歷表至本行。
連絡方式 TEL:03-3279-0888 FAX:03-3279-0887 E-mail:i951a@firstbank.com.tw
連絡人 高木課長(分機111)
地址 〒100-0004東京都千代田區大手町2-1-1 大手町野村ビル23階
交通 JR線 ---東京駅丸の内北口より徒歩5分
地下鉄---千代田線、半藏門線、東西線、丸の内線、三田線の大手町駅A5或いはB2a出口より徒歩約1分

大阪中華總會第40屆理監事會啟動



駐大阪辦事處處長陳訓養(中)、大阪中華總會會長洪勝信(右2)與三位新理事(左起徐年德、卜永中、李宜仁)

【大阪／採訪報導】大阪中華總會6月8日召開第40屆第一次理監事會議，駐大阪辦事處僑務組組長黃水益列席參加。會長洪勝信獲全體認同續任會長一職，發表新理事名單及今後活動預定。洪勝信表示12年前以維護僑界和諧、增進僑民福祉為初衷接任會長一職，心意至今不變，大阪中華學校正面臨是否順利遷徙的重要階段，每年回國參加僑務會議，感受

到政府對僑教的重視。目前日本各地中華總會努力招攬華僑子弟參加青年部，培育僑社的新力軍，盼各界繼續給予支持、齊心維護僑界和諧、傳承僑教、壯大僑團青年部為目標繼續前進。

事務局長林學謙說明本年度雙十國慶慶祝會訂於10月3日在瑞士大飯店舉辦，並將組歸國訪問團回國參訪，邀請大家踴躍參加。當晚舉辦親睦餐會，駐大阪辦事處處長陳訓養偕同仁出席、神戶華僑總會會長陸超、京都華僑總會會長魏禧之、台灣觀光協會大阪事務所所長王紹旬、台灣貿易中心大阪事務所所長林志鴻等應邀到場祝賀。陳訓養讚揚大阪中華總會長年

來在洪勝信會長帶領下支持政府、聯繫僑心，對僑社發展貢獻良多，並代表政府對洪勝信會長及蔡伸雄副會長在5月參加全球僑務會議時，捐贈僑生獎助學金台幣一百萬元表達敬意與謝意。

三位新任理事徐年德、卜永中、李宜仁分別上台自我介紹。現任關西崇正會副會長的徐年德表示，很榮幸成為大阪中華總會的一員，希望多做多學習，吸取經驗，以發展客屬關西崇正會會務。目前從事不動產及貿易工作的卜永中及前理事李聰騏之子李宜仁表示希望能盡棉薄之力。

第4屆理監事會在洪勝信率領下已開始各項活動。為提供僑民交流場所，會館正籌備設置多功能教室及圖書室，婦女會舉辦花藝教室外，青年部定於7月8日舉辦京阪神BBQ交流會，歡迎僑胞和留學生報名參加。

推廣台灣 台灣FAIR大宮丸井登場



埼玉台灣總會會長紀秋美(左1)和理事

【埼玉／採訪報導】由埼玉台灣總會首度舉辦的台灣FAIR於6月5日至6月18日在埼玉縣大宮丸井百貨登場。來自台灣的飲料點心、醬料泡麵、大同電鍋等各式台灣特色物產以及台灣觀光資訊，都可以在這裡找得到。

為了在埼玉推廣台灣名號，讓更多人了解「台灣」，此次台灣FAIR展示各式商品。在日本受到歡迎的鳳梨酥、牛肉麵或米粉，以及具台灣的風味的醬瓜和醬油膏等醬料擺滿架上。埼玉台灣總會也選定

了具有台灣特色的商品，如每個台灣家庭不可或缺的大同電鍋，或是勾起懷舊回憶復古市場袋，希望介紹給當地日本民眾。

曾在日本就讀室內設計的台灣年輕設計師Sheila Cheng，結合台南老家原有的紡織技術，以防潑水的沙發布設計出各式包包，這次也受邀在台灣FAIR中一同展出。

埼玉台灣總會會長紀秋美表示，這次台灣FAIR受到埼玉當地熱烈的回響，反應超乎預期。展出期間很多住在埼玉的台灣人，以及到過台灣或是對台灣有興趣的日本民眾，也都到場參觀，宣傳效果很好。紀秋美也說，這次活動很高興看到活動期間理事們團結一心，共同推廣台灣。丸井百貨方面也希望再度合作，目前雙方仍在討論中。

關東籌組僑界關懷協會 提供海外急難救助

【東京／採訪報導】為結合海外僑胞的力量，提供僑胞、旅外國人、度假打工青年和留學生緊急救難協助，僑務委員會委員長吳新興在上任後提出在海外成立關懷救助協會。台北駐日經濟文化代表處於6月2日邀請關東地區僑務榮譽職和僑領，在東京都內舉行「日本關東地區僑界關懷協會」第一次籌備會，由僑務組組長王東生和秘書文君妃向僑領說明關懷救助協會籌組相關事項。秘書文君妃表示，目前各地僑團雖已提供急難救助服務，但希望透過關懷救助協會的成立，集合更多力量，並配合代表處運作。會所方面，建議協會成立初



日本關東地區僑界關懷協會第一次籌備會

期以代表處僑務組作為聯絡處，之後再移到僑團。除關東地區外，未來也預計在關西和其他地方陸續成立關懷救助協會。會議中在場僑領鼓掌表示同意成立組織，當日由僑務組提供會議章程給與會僑領，並將在下次會議中推選會長和副會長。文君妃表示，關懷救助協會成立後，代表處將可協助急難救助志工安排或相關培訓課程。

日本橫濱台灣商會理監事會 盼培育人才與姐妹會交流

【橫濱／採訪報導】日本橫濱台灣商會於6月10日召開第3屆第1次理監事會議，5月到任的駐橫濱辦事處處長陳桎宏伉儷親自出席。會中理監事針對日本台灣商會聯合總會(日總)和日本橫濱台灣商會會內各項議題進行討論並作成決議，會後並舉辦烤肉會，邀請各僑團成員參與。

處長陳桎宏在致詞時表示，目前台灣跟日本的經貿關係非常密切，日本企業在台灣投資可說是世界第一位，所投資的金額相當高。他希望台日經貿之間的聯繫能夠擴大，並祝福日本橫濱台灣商會未來持續發展。

秘書長何道台報告今年度各項預定活動，包含參加亞洲台灣商會聯合總會(亞總)和日總理監事會議、參與上野公園台灣祭、日本榮光會

聯誼會活動和橫濱華總會雙十國慶遊行等活動。

對於日總議案，理監事討論並經表決同意日總會長及監事長由選舉產生，以及日總總會長任期維持一年，這兩項決議也將於8月召開的理監事會時提出。此外，理監事也針對會內多項議題討論，包含正副會長會費修訂、培養未來事務局人才以期未來進入日總服務，當天也預定將於11月11日和姊妹會共同舉辦旅遊活動，藉以交流感情。

當天會後並舉行首次烤肉大會，地點就選在東永物流中心河畔。駐橫濱辦事處處長陳桎宏伉儷、僑務委員鄭尊仁及何道台、僑務諮詢委員李維祥，以及多位東京和橫濱僑團會長皆出席同樂，60多位僑團成員在夏季午後，一邊享用烤肉和

本橫濱台灣商會理監事聯席會



日本橫濱台灣商會第3屆第1次理監事會(左起橫濱辦事處處長陳桎宏、會長洪益芬和秘書長何道台)

台式料理，一邊演唱卡拉OK，互相聯絡感情。

日本橫濱台灣商會會長洪益芬表示，該會首次舉辦烤肉大會，希望藉由這個活動，讓橫濱的各個僑團互相交流，在日本的台灣人能夠團結並互相照顧，也很高興看到多位東京的僑會會長到橫濱共襄盛舉。

當問到對商會未來的期許時，會長洪益芬則表示，目前第5屆的日總團隊已建立良好模式，因此希望接棒的下一屆也能是堅強的團隊，才能將目前的模式繼續維持並流傳下去。

關西台商夏季懇親會 魏禧之演講人生甘苦談



關西台商會熱絡交流後開心合影留念

【大阪／採訪報導】日本關西台商會今年度的台商盃高爾夫賽和第一屆台商盃保齡球大賽於6月1日正式開跑。當晚懇親會中，也邀請京都華僑總會會長暨關西台商會副會長魏禧之的發表演講，與大家分享「料理鐵人甘苦談」。

擁有「亞洲中菜十大名廚」、「台灣美食親善大使」和「台北市牛肉麵海外推廣大使」等頭銜的魏禧之，從出生成長的橫濱中華街談起自己的經歷。他在打架度日的青春年少時，被父親一句：「有本事就混到角頭老大再回來」所驚醒，發憤在料理界闖出屬於自己的一片天，前往沖繩後再轉到京都發展，儘管過程中經歷

不少大起大落，但都成為他的珍貴資產。

魏禧之說，為了得到顧客認同，對於料理他要求絕對完美。他認為經營事業辛苦是必然的，堅信付出一定會有回報。他時時提醒自己勿忘初衷，只要用心經營、樂於分享，金錢名聲自然尾隨而來。魏禧之計畫於明年在紐約和法國開店，並希望自己能以料理人的身分名垂青史。

懇親會中，駐大阪辦事處僑務組組長黃水益、橫濱台灣商會理事張本立、大阪中華總會會長洪勝信、大阪中華學校理事長連茂雄、校長陳雪霞等來賓應邀到場，與70位會員共襄盛舉。會長俞秀霞報告上任半年以來，增加十多位新會員，創立20週年紀念特刊也順利完成，感謝全體團隊和各界的協助。席間頒發白天兩項球技的各項獎項，關西台商會創會20年以來，年年舉辦高爾夫球賽，今年首度舉辦保齡球賽，讓不打高球的會員也能活動身心。秘書長盧坤騰說，保齡球因為第一次舉辦所以報名人數較少，希望每年都有兩種項目可以參加。

台日民間交流親睦會 奈良黑滝村登場



大阪台灣同鄉會成員參與由駐大阪辦事處與大阪市浪速區役所舉辦的台日民間交流親睦會

【大阪／綜合報導】為促進台日國民外交、凝聚關西地區僑團向心力，駐大阪辦事處與大阪市浪速區役所合作，邀請大阪台灣同鄉會成員於6月24和25日前往奈良縣黑滝村進行台日民間交流親睦活動，駐大阪辦事處處長陳訓養和大阪市浪速區前區長玉置賢司也共襄盛舉，共約40人參與。兩天一夜的活動中，成員透過運動會、BBQ晚餐和自製日式烤熱狗麵包等活動，了解黑滝村之美。

黑滝村村長辻村源四郎表示，位於奈良

縣中央的黑滝村有97%為山林覆蓋，盛產杉木、檜木等優質木材，希望透過口耳相傳，讓更多的台灣觀光客認識當地的大自然風光。

駐大阪辦事處處長陳訓養則期待黑滝村能進一步提供更多正體中文的旅遊資訊，讓台灣遊客也能在山林的芬多精中陶冶身心。他也請黑滝村村長帶領村民訪台，品嚐美食、欣賞風景，促進國民外交。大阪市長前區長玉置賢司則提到，該區一向和台灣保持友好聯繫，曾於2015年和台北市士林區締結友好交流合作備忘錄，未來希望能在基礎上，持續為台日交流搭橋。

對於此次活動順利舉行，大阪台灣同鄉會名譽會長謝美香表示，感謝駐大阪辦事處對台日民間交流的支持，大阪台灣同鄉會未來也會繼續促進台日民間交流，並讓更多日本人打從心底認同台灣。

阪神甲子園球場台灣日 台灣觀光協會聯合虎航行銷台灣



郭李建夫回到久違的甲子園球場開球 (照片提供: 阪神甲子園球場)

【神戶／採訪報導】阪神甲子園球場於6月14日、15日阪神虎隊與西武獅隊的兩場比賽中，與台灣虎航及台灣觀光協會大阪事務所共同舉辦「台灣日」，首日特別邀請棒球名將郭李建夫開球。活動期間

到場球迷有機會抽中虎航所提供的1百張機票，場內也販賣「台灣拌麵」、「珍珠奶茶刨冰」和「台灣芒果雪花冰」等台灣美食，讓球迷邊看球賽邊感受台灣。活動首日，駐大阪辦事處處長陳訓養借秘書黃美燕，在台灣觀光協會大阪事務所所長王

紹旬陪同下到場視察。球賽開打前，曾在1993年到1998年於阪神虎擔任投手的郭李建夫，特地在廣場露面，問候久違的阪神虎迷和專程前來的台灣球迷。郭李建夫表示，可以再度回到

甲子園非常光榮。他告訴日本民眾，台灣最大的特色是美食，歡迎大家到台灣旅遊。被問及對目前阪神虎的印象時，他說「投手陣容堅強，拿下優勝沒有問題」，讓台下的虎迷開心地拍手叫好。

台灣觀光協會與虎航在阪神甲子園球場MIZUNO廣場設置攤位贈送紀念品，吸引許多喜愛台灣的日本民眾及台灣球迷到來。民眾爭相與台灣觀光協會吉祥物「台灣喔熊」及現場擺設的巨大芒果冰、小籠包拍照留念。

阪神甲子園球場場代理向井格郎表示，去年首度舉辦台灣日活動，

不論台灣國內或是在日本的台灣人圈都贏得熱烈反映，電影《KANON》上映後，甲子園歷史館的觀光客突破1萬5千人，去年、前年約有1萬7千多人前來，甲子園也在球季開幕同時準備了5千件阪神虎隊原創運動衫，贈送給購買虎隊觀戰票加甲子園歷史館門票的遊客，誠摯歡迎台灣的遊客到來。

虎航董事長張鴻鐘表示，前兩年與阪神虎合作都得到巨大回響，今年是第三次，也希望能持續下去。也是棒球迷的張鴻鐘說，其實他有一個很大的夢想，希望台日職棒能夠合作，組成日台職棒聯盟，如此一

來雙方球隊與球員可以互相往來，帶動體育交流、觀光互訪，增進兩國人民對棒球的熱愛。

虎航目前每週從關西空港有14個航班飛往台北、3個航班飛往高雄，日本地區營業負責人松本知彥透露，提早訂位票價優惠較多，歡迎搭乘虎航。



虎航董事長張鴻鐘(中)希望台灣日活動能夠繼續舉辦下去

埼玉市民網絡 推動地方台日交流



台灣文化中心主任朱文清希望埼玉市民網絡會員協助推廣台灣觀光

【埼玉／採訪報導】10年前成立的埼玉市民網絡(さいたま市民ネットワーク)集結了當地的有志之士，希望盡自己的力量和知識，協助埼玉市成為更適合居住的地方。兩年前台灣文化中心開幕時，埼玉市民網絡也開始參與台灣文化中心的各項活動，不少會員也曾到台灣旅行，或參與在日本舉行的台灣活動，對台灣留下很好的印象。6月20日該會舉行年度會議，並邀請台灣文化中心主任朱文清到場參與懇親會，與會員互相交流。

朱文清表示，自己是第2次受到埼玉市民網絡的邀請參加活動。他特別提到目前台日觀光熱絡，台日往來旅客全年共約620萬人次，其中台灣來日旅客約佔420萬，日本到台灣旅客則為約190多萬人次。若以台灣2350萬人口來計算，約6人中就有1人到日本旅行。

朱文清提到，今年6月初於四國舉行的台日觀光高峰論壇中也定下新目標並希望在2020年之前達成，他特別希望埼玉市民網絡的會員協助

推廣台灣觀光，邀請更多人到台灣旅遊。

事務局長水野臣次表示，該會平日積極參與各項台灣活動，如去年代代木舉行的台灣Festa，2016年台南地震時也慷慨解囊，捐款協助災後復原。水野臣次也希望推廣台灣正名，在2020年東京奧運時能以台灣的名義參加，而非中華台北。

當被問到預計舉行的台日交流活動時，水野臣次則表示希望繼續推廣台灣文化中心，讓更多日本民眾知道有這樣的單位。同時每年藉由參與埼玉市文化祭的機會，在活動中設置台灣攤位，希望讓更多人認識並關心台灣。

當日懇親會約有30多人共襄盛舉。平日致力於推廣健康養生觀念的在台日台灣醫師周東寬，也特別於工作結束後趕到現場和埼玉市民網絡會員交流。



埼玉市民網絡會員合照

南島風情—台日藏書票特展 再現台灣生活文化



「南島風情—台日藏書票特展」開幕典禮與會來賓合照

【東京／綜合報導】由國立台灣文學館和台灣文化中心共同舉辦的「南島風情—台日藏書票特展」於6月10日開展，於在東京虎之門台灣文化中心展出43件日治時期的老藏書票和台灣當代藏書票藝術家作品，其中也包含日本文學家西川滿所珍藏的老藏書票。主辦單位希望透過藏書票展行銷台灣，達到台日交流目的。

開展當天於台灣文化中心舉行開幕茶會，台北駐日經濟文化代表處副代表郭仲熙、國立台灣文學館館長廖振富、台灣藏書票協會會長潘元石、日本國立歷史民俗博物館館長久留島浩、府中市

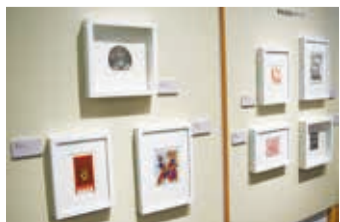
美術館館長藪野健、福島縣立博物館館長赤坂憲雄和日本書票協會會長內田市五郎等60位來賓參加。

副代表郭仲熙致詞時表示，藏書票結合文學與藝術，並展現台灣和日本的社會樣態，透過藝術橋樑讓台日之間的友情更加珍貴，並創造更密切的關係。

台灣文學館館長廖振富表示，此次所展出的43件作品中，有6件是1930年代西川滿的藏書票。西川滿是日治時期台灣藏書票的重要推手，因為他的推廣，而開啟藏書票在台灣的風氣。他在台灣度過30多年

中，曾擔任《台灣日日新報》編輯，創辦雜誌《華麗島》和《文藝台灣》並曾出版詩集《媽祖祭》。

「南島風情—台日藏書票特展」所展出的作品描繪了台灣的生活、自然風景和原住民風光，將持續展出至9月4日。



此次共展出43件日治時期的老藏書票和台灣當代藏書票藝術家作品

日總南投縣參訪團 推廣南投之美



參訪團參觀南投景點

【南投／採訪報導】為了促進台日交流，了解南投當地特色和產業，日本台灣商會聯合總會南投縣參訪團一行30人於6月5日到7日參觀南投各地，並前往拜會南投縣政府縣長林明濤和集集鎮鎮長陳紀衡。

南投是台灣唯一的內陸縣，觀光資源豐富，美食跟名產多，但除了台灣遊客外，海外觀光客大都是走馬看花的團體旅遊方式，難以對南投有深入了解，南投縣長林明濤對日總一行表示，希望藉由這次參訪，讓在台台商更了解南投，將南投宣傳行銷到日本。林明濤野說，希望未來透過日總的平台，加強南投和日本的互動交流，宣傳南投觀光和農產品。

日總總會長林裕玲(濱田裕子)回應，南投應該發展深度旅遊，吸引日本觀光客增加停留天數。同樣來自南投的僑務諮詢委員黃宗敏則表示，

南投的特產茶葉相當受到日本人歡迎，建議透過台商向日本行銷。

日總參訪團此行也拜訪集集鎮，討論千葉縣夷隅郡大多喜町與集集將於7月舉行的小學生交流。集集鎮長陳紀衡為了和日本交流，主動加強

日語，目前已能直接與日方溝通，參訪團員們都十分感動陳鎮長的用心。

日總總會長林裕玲(濱田裕子)說，南投於今年開始與千葉縣開始互動，從農產和觀光交流出發，將南投的好讓全日本知道，日本台商會盡全力推銷南投。參訪團成員也建議縣府可透過中央各部會到日本行銷，相信透過官方和民間的合作，提高南投知名度。

僑務諮詢委員黃宗敏認為，除了南投之外，台灣還有很多縣市的觀光和農產應該行銷到日本，明年希望組織一個更大的參訪活動，讓僑商了解台灣，進而幫助行銷台灣。

黃宗敏說，不只日本的僑團，相信全球各地的僑胞都很願意盡自己一份力量來協助政府推廣台灣農業、經貿和觀光等。透過僑界力量，讓世界各國從民間開始交流互動。

宣傳台灣觀光 Meet Colors! 台灣號上路



Meet Colors! 台灣號於6月5日起每日10個班次往來姬路和大阪 (照片提供: 交通部觀光局)

【大阪／綜合報導】由交通部觀光局和日本山陽電氣鐵道株式會社合作的首輛列車「Meet Colors! 台灣號」，於6月5日起正式上路，未來一年間將行駛於大阪和姬路之間，向乘客宣傳台灣旅遊魅力。

「Meet Colors! 台灣號」於6月5日在日本三大名城之一姬路城外的山陽電鐵姬路車站舉辦首航儀式，在駐大阪辦事處處長陳訓養見證下，由交通部觀光局局長周永暉和山陽

電鐵社長上門一裕共同主持啟動首航。台灣喔熊也在車站向搭乘Meet Colors! 台灣號的旅客，分送糖果和臺灣觀光小手冊。

交通部觀光局在今年以「發現繽紛臺灣」為概念，推動「Meet Colors! 台灣」宣傳計畫，此次和山陽電鐵合作，將台灣的美食、購物、樂活等旅遊風貌，彩繪於列車外觀和車廂內門板，希望讓乘客一上車就能彷彿置身台灣。

Meet Colors! 台灣號每日往返5次，共計10個班次，從山陽電鐵姬路車站出發，途中行經神戶、三宮、甲子園至阪神梅田站等站，預計可吸引約80萬人次看到彩繪列車。山陽電車沿線49個車站看板，在6月5日起一年間播出台灣觀光宣傳影片。

東京國際家居生活設計展 台灣創意前進日本

【東京／採訪報導】2017年東京國際家居生活設計展於6月14日至16日在東京Big Sight舉行，國立台灣工藝研究發展中心過去連續8年參展，今年則以「In Taiwan In Design」為題，率領10家台灣廠商組成台灣館，駐日代表謝長廷也在首日上午前往參觀，鼓勵參展廠商。

今年東京國際家居生活設計展共有來自22個國家、788家廠商參展。除了和台灣工藝研究發展中心共同參展的10家廠商之外，另有4家台灣廠商獨立參展。

駐日代表謝長廷於開展當天上午前往參觀，一家家聽取各家廠商和設計師的介紹，並親切的和台灣廠商合照。

謝長廷表示，許多參展廠商很年輕，他們的作品包含台灣的特殊性，加上自己的創意，不流於傳統，但卻保持傳統感覺。謝長廷對於台灣年輕設計師的熱情相當感動，並鼓勵他們吸取別人的經驗，持續往前走。

家居設計工藝 展現台灣軟實力

此次隨台灣工藝研究發展中心參展的10家廠商，是經由評選之後而獲得參展機會。展出的作品融合生活美學和台灣文化特色，包含藍染、陶瓷、金屬等材質，其中也有不少廠商以竹子作為創作素材。

來自南投草屯的「保青竹博士」，為了此次到日本參展，特別以菊花的形象創作出果盤。「保青竹博士」林群涵表示，日本的竹子製品多以竹編為主，竹工藝品較少，儘管在設計和生產會比較費工，但是他們



駐日代表謝長廷(右2)和台灣文化中心主任朱文清(右1)聽取介紹

特別在作品中保留竹節和竹皮原色。

首次參與東京國際家居生活設計展的「格子設計」林靖格表示，竹子是台灣原有的材料，再加上台灣的竹子比較有韌性和彈性，適合創作。他以竹子的特性創作，維持竹管空心部分，外層以竹編呈現。林靖格也說，首次參展希望先試試市場反應，後續可再調整商品顏色風格。

台灣工藝研究發展中心潘玉潔說，以過去幾年參與東京國際家居生活展來看，會馬上下單的日本廠商不多，但是參展廠商除了可接觸日本市場之外，也有機會吸引歐美買家的注意。

擔任此次台灣工藝研究發展中心參展廠商評選的工業設計協會理事長林磐聳，自行來日看展，希望了解台灣和其他的展場有什麼差異。他表示，東京國際家居生活設計展是商展性質，重要的是工藝品要能獲得買家青睞。他也提到日本的设计非常精巧，又讓人驚艷，台灣可以學習日本發展軟實力，並創作出與日本不同的設計。



為日本市場而創作的菊花型果盤《圓滿》



「格子設計」作品，保留竹管，四周再加上竹編

《雖然媽媽說我不可以嫁去日本》首映 簡嫚書來日宣傳



《雖然媽媽說我不可以嫁去日本》男女主角、導演和茂木全家福出席首映會

日本導演特別請到王彩樺演出媽媽的角色，亦莊亦諧的演出，展現了台灣演員的實力。

簡嫚書在台灣已演出多部電影及偶像劇，奠定文青的個人形象。這次跨國演出，不僅要突破語言困難，也要克服與自己的主角個性不一樣，他說自己不會透過臉書談戀愛，也希望現場觀眾透過臉書交友要多小心。男主角中野裕太也說，

這是一個非常純愛的電影。

在這部片中，除了到台灣拍攝之外，電影中兩人從東京玩到長崎，其中一幕觀賞富士山的景，實際拍攝時是沒有看到富士山的。簡嫚書在現場即興的說「沒有富士山，但有MOG I SAN」，只是現場的工作人員包括男主角，因為不懂簡嫚書的笑點，即興變成冷場。

故事的真實主角茂木夫婦帶著小朋友來到現場，茂木太太現在是服裝設計師，他說電影裡的媽媽和小吃店老闆娘，都是台灣社會真實存在的人物形象，希望透過電影，台日觀眾能更加互相了解。

茂木太太跟導演都在電影以隱藏版人物現身，是送給觀眾的驚喜彩蛋，希望大家看電影時仔細尋找，增加觀影樂趣。

【東京／採訪報導】由真人真事改編的電影《雖然媽媽說我不可以嫁去日本》5月27日起率先在日本上映，當天在東京台場舉行首映會，男女主角中野裕太和簡嫚書及導演谷內田彰久、演唱日文版主題曲的ericka hitomi，以及原著中的主人公茂木夫婦都現身和觀眾致意。電影《雖然媽媽說我不可以嫁去日本》講述台灣女孩林意涵與日本人茂木洋路兩人的異國戀故事。兩人於臉書相識，茂木來到台灣旅遊後，兩人距離縮短，之後林意涵到日本打工度假，出發前媽媽還特別叮嚀絕對不能和日本人結婚，但她最後仍嫁給茂木。

電影以輕鬆幽默的方式，呈現遠距離戀愛的掙扎，以及親情和愛情間的對抗，尤其

生於台灣長於日語 旅日作家溫又柔談夾縫間的創作

【神戶／採訪報導】2009年以《好去好來歌》獲得昂文學獎佳作，2015年以《我住在日語》獲得日本隨筆作家俱樂部獎的旅日作家溫又柔，6月4日應邀到中華民國留日神戶華僑總會會館，以「生於台灣長於日語」為題演講，吸引50多位僑胞、留學生和日本民眾到場。

溫又柔先以堅定、清朗的音調朗讀《我的特權》一文，說明自己出生台灣、在日本成長，在兩個國家、國籍、日中台三種語言之間來去、苦惱、疑惑、猶豫和困擾，決心書寫屬於自己的日本、屬於自己的台灣，不為日本人不為台灣人、更不是為了什麼促進台日友好文化親善交流。

一個多小時的演講中，溫又柔談自己的成長環境因3歲隨父母來日而有了「切斷」，也提到大學時代與日本同學一同前往上海留學，在西安拿出中華民國護照時，被擔任翻譯的女性一句話「沒有這樣的國家」而感到被排除的孤獨、受傷，也大概是在這個時期，興起想寫屬於自己的小說的念頭。

持有中華民國護照的她，中文卻無法說得像普通台灣人一樣，被人認為「你完全不了解真的台灣」；在日本成長、受教育，卻以外國人被看待，她認為唯獨日語在回到日本時等待著她，也包容了她。日語中有中國語和台語的狀況對她而言才是母語，她將這樣的心情寫成小說。

她認為對一個創作者而言，因成長環境所帶來的差異，是得天獨厚的特權，她能夠藉由書寫，將自己所看到的景色傳達給看不到的人，

讀者因為她的文字而看到以前沒有看到、但確實存在的事物，因此而感到豐饒的話，她認為身為小說家非常幸福。

最後她告訴聽眾，為了讓下一代也能堂堂說出自己的語言，以一個作家將繼續表達言論的自由，非關政治性的主張，而是訴求一個人能堂堂地活著的最低限度。她希望成長背景中擁有各種語言的孩子，能像她一樣，了解用自己的語言說自己的話是件很棒的事。

策畫此次演講的葉翔太表示，第一次讀溫又柔的著作時，震驚於和自己的感受完全一樣，在日本台灣人的成長過程中，一直因為有無邦交以及日本的外交方針，台灣人很難在日本表達自己的意見。可是溫又柔的著作中即使提及這些部分，描述卻是非常溫柔，希望藉由她的演講，可以讓會員從同樣的尷尬際遇中得到慰藉。

特地從名古屋來的日台若手交流會代表加藤秀彥表示，很難得能聽到住在日本的台灣人的想法，透過語言如何與人相處等等，初次耳聞的內容很多，獲益良多。



溫又柔與左起神戶華僑總會會長陸超、青年部副部長潘宇、日台若手交流會代表加藤秀彥、青年部會員葉翔太、大阪大學教授宮原曉、神戶大學台灣留學生會會長黃柏瀧合影

日本法律停·看·聽 如何才算具有日本住址

【本專欄內容由黑澤事務所提供】

在日本不動產交易基本上一切都是自由的，沒有國籍限制，當事人住在什麼地方也都沒有關係，只要去法務局登記，就能合法擁有不動產。

許多人誤以為只要在日本買不動產，因為自己名下擁有日本的不動產，就可以把住址登記在自己的不動產，感覺跟住在日本差不多，就好像是具有日本住址了似的。

然而外國人若沒有正式的中長期居住權，即使居住在當地，仍然還是個旅人，名義上並不被承認是日本居民。

旅人和居住者的差別，在於是否有「住民票」，

現在住在日本的外國人若有中長期居留權，就能領到「在留卡」，也跟日本人一樣能去各地市區公所請領「住民票」，因此也同樣能登記日本的住址。

換句話說，外國人若沒有「在留卡」，就算擁有再多日本的不動產或其他產業，就算一年之中大多數時間住在日本，也不被承認是具有日本的住址。

簡單的說，外國人是否具有日本地址，決定性的因素在於這個人是否擁有合法居住在日本的簽證，只擁有自己居住的一處不動產，不算是日本住址，

但若擁有許多日本不動產或在日本經營一些事業，

應該可以用經營管理事業(物業)的理由申請居留簽證，一般而言，只要需要居留的理由正當，任何人都能夠經由正式管道取得居留簽證的。

日本是個講求法治的國家，只要依法行事，絕大部分的問題都能夠迎刃而解，從住址這件事也能看見，在日本無論身分地位如何，法律之前人人平等，這點是非常難能可貴的。

(本文作者：李道道，台灣台北出身，日本中央大學法學部畢業，目前在司法書士法人黑澤事務所工作)

登記

測量

訟務

稅務

成年後見

從測量·登記到稅務

服務一步到位 讓您一勞永逸

《司法書士》

- 不動產登記
- 商業登記etc.

《測量士》

- 境界確定
- 測量業務etc.

《公認會計士》

- M&A
- 株式讓渡etc.

《稅理士》

- 相続対策
- 稅務etc.

《土地家屋調査士》

- 建物新築登記
- 土地分筆登記etc.

會長 黑澤 功記

〒164-0001
東京都中野区中野4丁目4番11号
中文服務專線：03-3388-2520
· 080-5437-0132 (李·高山)
http://www.kurosawa.gr.jp
Mail: kurosawa@kurosawa.gr.jp

日本台灣交流協會新任理事長谷崎泰明與謝長廷就台日關係交換意見



駐日代表謝長廷(左)與新任日本台灣交流協會理事長谷崎泰明(右)合影。

【東京／採訪報導】日本台灣交流協會新任理事長谷崎泰明，於6月22日暨前任理事長今井正和總務部長柿澤未知，前往台北駐日經濟文化代表處拜會駐日代表謝長廷，雙方就今後台日關係發展交換

意見。謝長廷先感謝前任理事長今井正在任內促進台日關係外，並希望與新任理事長谷崎泰明有更多互動。谷崎泰明也說能接任這個職位感到非常光榮，感覺責任重大，會盡力促進台日關係交流，他也對於台灣在311東日本大地震時的援助，深受感動，而目前台日旅客一年互訪人數超過6百萬人次，足以證明台日關係友好。謝長廷則感謝去年台南地震及2014年高雄氣爆時日本對台灣的協助，他也特別提出台日在漁業談判上仍未達成共識，希望雙方繼續溝通，在維護漁民生計前提下，提出解決的方案。谷崎泰明曾任日本駐越南特命全權大使和駐印尼特命全權大使，熟知東南亞情勢，謝長廷也就台灣正在推動的新南向政策與谷崎泰明討論，雙方也就兩岸關係、台美日關係和台灣參與國際組織遭遇的問題交換意見，希望藉由谷崎泰明多年的外交經驗，對台灣提出建議及幫助。

高捷嵐電簽署觀光合作協議 高捷彩繪車京都上路



來賓和高捷運號合照

【京都／綜合報導】繼去年6月8日和關東地區的著名觀光鐵道「江之島電鐵」簽署觀光合作協議後，高雄捷運今年與關西地區京福電氣

鐵道株式會社的觀光鐵道「嵐電」合作，6月8日在嵐電嵐山車站舉行觀光合作協定典禮。典禮中由高捷顧問陳瑞騰和京福電鐵社長岡本光司共同主持，駐大阪辦事處處長陳訓養、京都市副知事城福健陽、京都市市長門川大作出席見證。彩繪著「高捷少女」的「高雄捷運號」首度在典禮中和大家見面，並在典禮結束後由嵐山車站出發。高捷顧問陳瑞騰致詞時表示，去年和江之島電鐵簽定觀光合作協定之後，讓更多日本人了解高捷，此次則和嵐電簽訂觀光合作協議，日後將繼續向江之電和京福電鐵學習經營行銷，提供更好的服務。高捷此次和嵐電是由江之電從中引介而成，當日高捷同時也與江之電簽署延長觀光合作協定期效。

在日台灣不動產協會回台參展 提供最新最好又正確的日本房市資訊



在日台灣不動產協會率7家廠商回台參展

【台北／採訪報導】全台灣最大的不動產展銷平台「TIEE台灣國際房地產暨理財投資展」於6月9日至12日在臺灣世貿一館登場，在日台灣不動產協會率領Alliance Realtor、K.R.IDEL、吉屋不動產、三富和新富、磐石亞日Milestone不動產和大三元等7家日本不動產業展回台參展，希望推廣日本不動產的魅力及正確交易知識。



僑委會副委員長呂元榮(左)和在日台灣不動產協會代表理事錢妙玲互贈紀念品

會及損失。協會方面也希望藉此機會和台灣業界多交流，以成為台日不動產業界的橋梁為目標。

僑委會與在日台灣不動產協會交流 了解僑民需求

由於在日台灣不動產協會會員多為華僑或華僑二代，僑委會也於6月9日當晚設宴邀請參展團員，副委員長呂元榮特別出席，希望了解在日僑民現況，並與協會代表理事錢妙玲交換意見，了解僑委會對於在日僑民在事業經營上可能提供的具體協助。

呂元榮表示，台日雙方除了在觀光及文化交流十分密切外，去年台日貿易總額更超過六百億美元，他並祝福協會參展順利成功。錢妙玲則回應，台灣的僑務政策，讓海外僑民如同有娘家一般可以依靠。因應台灣投資客的需求，日本不動產業界也為台灣年輕人提供許多就業機會。她希望未來能與僑委會合作，為在日僑民提供更多服務。

參展的協會成員多為在日從事不動產的年輕專業人員，僑委會也藉此機會了解海外年輕世代的需求，年輕僑民也對僑委會的政策及服務有更多認識。透過交流，對日後的僑務政策激發出更多火花。

配合投資人需求，此次參展廠商提供多樣的中古及新建物件給投資人參考，地點從北海道到福岡都涵蓋其中，同時也介紹日本流行的投資理財標的，如整棟建築、飯店或太陽能板等。其他如日語學校和學生住宿資訊，也在現場提供相關諮詢。

參展團員於展出期間安排各式專題演講，邀請日本司法書士和宅建士親自上陣，內容涵蓋日本不動產投資注意事項，以及法律和市場狀況等，讓有心投資海外房市的台灣投資人得到第一手的正確資訊，避免網路或馬路消息讓投資人做出錯誤判斷。

在日台灣不動產協會曾協助許多台灣投資人解決租金和稅金的問題，此次回台參展，便是希望讓更多人認識這個團體，當投資人遇到問題時，可以尋求在日台灣不動產協會的協助，避免因語言不通造成誤

投資用物件

ROOF 明大前

京王線 明大前駅 徒歩 13分
京王線 代田橋駅 徒歩 8分

ワンルーム (共同住宅) とシェアハウス (寄宿舎) の混合タイプの新築1棟マンションです

<販売価格>
48,208 税込み 万円
表面利回り **6.36%**

※満室想定賃料 年額 29,292,000円

ワンルーム部分 月額 897,000円

シェアハウス部分 月額 1,544,000円

- | | |
|---|--|
| 土地
・住所 東京都杉並区和泉二丁目
・面積 181.98㎡ (約55.04坪)
・土地権利 所有権
・地目 宅地
・接道 東側幅員約5.45m公道、北側幅員約1.82m公道 | 法令上の制限
・都市計画 市街化区域
・用途地域 近隣商業地域
・建ぺい率 80%
・容積率 300%
・防火規制 準防火地域
・高度地区 第二種高度地区
・日影規制 有(4h-2.5h高さ4m)
・第二種文教地区
・現況 賃貸中
・引渡し 相談
取引態様 仲介 |
| 建物
・築年月 2017年4月
・種類 共同住宅、寄宿舎
・構造 鉄筋コンクリート造陸屋根4階建
・建物面積 合計549.67㎡ (約166.27坪)
・総戸数 27戸 (1R部分:9室、シェアハウス部分:18室) | |



フォルティエーノ浅草

東京メトロ銀座線、東武伊勢崎線 浅草駅 徒歩 11分

一棟売りマンション

<販売価格>
98,000 税込み 万円
表面利回り **5.83%**
※満室想定賃料 年額 57,209,280円
月額 4,767,440円

- | | |
|--|---|
| 土地
・住所 東京都台東区浅草七丁目
・面積 387.38㎡ (約117.18坪)
・土地権利 所有権
・地目 宅地
・接道 西側幅員約22m公道、南側幅員約8m公道 | 建物
・築年月 1988年11月
・種類 共同住宅、店舗、事務所、作業所
・構造 鉄骨鉄筋コンクリート・鉄筋コンクリート造陸屋根地下1階付9階建
・建物面積 合計1963.6㎡ (約594.01坪)
・総戸数 40戸 (店舗:1室、事務所:1室、1DK:36室、1LDK:2室) |
| 法令上の制限
・都市計画 市街化区域
・用途地域 商業地域
・建ぺい率 80% ・容積率 500%
・防火規制 防火地域
・高度地区 最低限高度地区・東京都駐車場条例
・現況 賃貸中 ・引渡し 相談
取引態様 仲介 | |



社長 錢妙玲

未来を共に創造する
DAISANGEN

株式会社大三元 東京都知事(1)第97719号
地址: 日本東京都豊島区西池袋4-19-4 電話: +81 03-5917-0727
網址: http://dsg140613.com/ E-mail: info@dsg140613.com

所屬組織

- | | | | |
|-----------------|------------------|------------|--------------|
| 社団法人 全國日本不動產協會 | 一般社団法人 在日台灣不動產協會 | 日本台灣商會聯合總會 | 世界華人商工婦女企管協會 |
| 公益社団法人 全日本不動產協會 | 東京商工會 | 東京台灣商工會 | |

體驗不一樣的民宿 東京大田區首間藝術民宿 A O C A

【東京／採訪報導】被視為東京下町的大田區，因為鄰近羽田機場，是海外和日本文化交流的匯集地。為了迎接2020年東京奧運即將帶來的外國遊客人潮，大田區首間現代藝術民宿The AOCA (Apartment of Contemporary Art, Tokyo) 誕生了。當街頭的塗鴉藝術遇上民宿，又會產生什麼樣的火花呢？

AOCA是不動產業者BESTWAY和藝術團隊LQID的跨界合作，邀集活躍於美國和日本的7位塗鴉藝術家和團體，將自己想要傳達的想法和概念，展現於「民宿」之中，從民宿外觀、玄關、屋頂露台到房間內的牆壁，都是藝術家自由揮灑的畫布。

整棟民宿共有17個房間，包含3間連接房。房間可區分為現



代日本風 (Modern Japanese)、軍事風 (Military)、美式風格 (American) 和北歐風 (Scandinavian) 等風格，房間內的傢俱擺設也是創作的一部分。有些房間是藝術家的個人作品，有些則是不同藝術家

的共同合作。這次邀請到的藝術家包含OGSLICK、COOK和81BASTARDS團隊中的MHAK、YOSHINAOKI、SAMOTO和OT等。其中OGSLICK，從80年代中便展開創作，也和不少品牌和商品合作，並組成塗鴉藝術創作團隊DISSIZIT!，是塗鴉藝術界的傳奇人物。位於大田區巷弄中AOCA，鄰近電車軌道，四周都是一般住家，房客可以體驗當地居民的生活環境。附近也有不少寺廟，旅客可以來一趟「寺院巡禮」，體驗東京下町風情。房間內除了床鋪、桌椅和浴室等基本設備之外，也設有一個小型的廚房，冰箱、微波爐和電爐一應俱全，旅客可以在旅途中自行下廚烹飪。在17間房間中，只有一間房間的衣櫥內也有藝術家的作品，不妨猜猜看是哪一間。

由於目前仍在尋求投資者，正式開幕時間仍未決定，但AOCA希望藉由民宿的方式，提供旅客一個了解現代藝術的機會，讓原本給人危險或可怕印象的「塗鴉藝術」走入生活之中。當旅客住進民宿中，有較長的時間去欣賞塗鴉藝術的趣味，為旅程增添更多不同的體驗。

位於大田區巷弄中AOCA，鄰近電車軌道，四周都是一般住

2017日本酒FAIR 一次品嚐400多種日本酒



來自日本全國各地的400多種日本酒

【東京／採訪報導】2017日本酒FAIR於6月17日在東京池袋太陽城隆重登場，這個全世界最大的日本酒活動，今年已邁入第11屆，活動包含「第105屆2016年酒造年度全國新酒評鑑會公開試飲會」和「第11屆全國

日本酒FAIR」兩個部分，民眾只要購票入場，就能品嚐到今年度獲獎的日本酒。

日本酒FAIR的主辦單位日本酒造組合中央會，和獨立行政法人酒類綜合研究所共同舉辦「全國新酒評鑑會」，以了解每年日本酒的品質和製酒技術，從1911年至今，已經超過百年歷史。這次活動中的試飲會，提供430種入選的日本酒，而這其中的227種獲得金獎。這些獲得入選的日本酒，都是從今年所生產的860種日本酒中所選出，而全國日本酒FAIR中，則可見來自

45個都道府縣的酒藏，展出他們的自信之作。

日本酒推向全世界 諾貝爾得主大隅良典助陣

日本酒出口近年來成長快速，根據日本財務省貿易統計，2016年出口金額約155億，和2006年相比，10年間成長了2.6倍。為了將日本酒推廣到全世界，讓更多外國人品嚐到它的美味，2017日本酒FAIR特別在前一日晚間安排事前宣傳活動，安排兩場英語日本酒講座以及試飲會，邀請駐日各國

大使館人員參加。

獲得2016年諾貝爾生理學、醫學獎的東京工業大學榮譽教授大隅良典，受邀以「來自酵母的啟示和禮物」為題，向大家介紹「細胞自噬」的研究內容。酒類綜合研究所理事長後藤奈美，也親自向大家介紹「全國新酒評鑑會」，以及品嚐日本酒的正確方式。



來自大關株式會社的「辛丹波 本釀造」。大關清酒在台灣相當受到歡迎

日本酒要怎麼選？

日本酒有很多種類，例如風味強勁的、味道較濃的或是熟成度較高的，不同的種類也可搭配不同料理。

酒類綜合研究所理事長後藤奈美建議，風味比較強的日本酒，可以冰鎮後飲用；若是味道較濃或是酸味比較強的，則可以加熱後再喝，這類口味的酒，也適合搭配味道濃郁的料理。

對於初次嘗試日本酒的外國人，要如何選擇呢？後藤理事長建議，可以先選擇「吟釀酒」，富有果香且味道比較甜，比較容易入口。



打工 麵包製作 越谷市

工廠內作業 (麵包製作)

日班	時薪 ¥ 9 1 0	夜班	時薪 ¥ 9 4 0
日收入例	時薪 9 1 0 × 8 H	時薪 9 4 0 × 8 H	
	+ 加班 2 H (2, 2 7 5) = ¥ 9, 5 5 5		
日收入例	時薪 9 4 0 × 8 H	時薪 9 4 0 × 8 H	
	+ 加班 2 H (2, 3 5 0)		
			深夜加給 (1, 4 1 0) = ¥ 11, 2 8 0

收費職業介紹所 派 27-ユ-301128 株式会社コタカ 埼玉事業所

* 日語能力：須能理解 50% 的內容

工作地點：埼玉縣越谷市內，最近車站為「新越谷」「南越谷」
 內容：工廠內作業 (麵包製作)
 水：【日班】時薪 9 1 0 円 【夜班】時薪 9 4 0 円
 時間：【日班】
 8:00~17:00、9:00~18:00
 10:00~19:00 ※需加班
 【夜班】
 20:00~翌日 5:00
 21:00~翌日 6:00
 22:00~翌日 7:00 ※需加班
 ★上班時間可議

休 假：每月 9 日 (輪班制)，歡迎周六、日可上班者
 待 遇：備有社會保險、備有宿舍
 制服租借 (費用約 4, 1 5 0 円)
 交通費全額支付 (電車費) ※自用車或自行車可議
 應 徵：歡迎電話詢問
 應徵時請攜帶履歷書 (需填寫並貼上照片)

無量壽佛 歡迎參加祭改 (免費)

每月農曆初一、十五日收驚、消災、解厄。

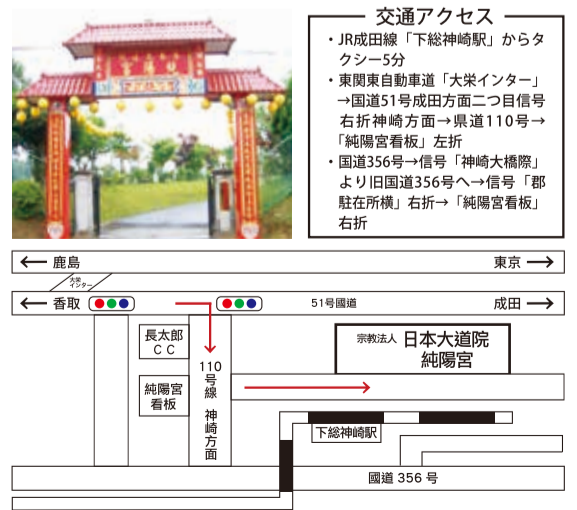
本宮為服務廣大信眾、有需要之信眾、請準備有領、有袖子淡色上衣、黑色的不可。由本人親自帶回純陽宮恭請神仙佛聖賢菩薩作主化解。(一家族的上衣可以一人代表帶回)

如果無法親自來本宮就不取件。

本宮備有接送車輛、有需要者、請在前一天事先連絡。JR成田空港第二航廈出口35號對面

宗教法人 日本大道院純陽宮

〒289-0216 千葉県香取郡神崎町植房950-1
 TEL: 0478-72-1068 或 1899 FAX: 0478-72-1089
 董事長 玄駿 興建會長 玄胡明信





いろいろなでぐぐく元気



おなかにでぐぐく幸せ



Please ちゃん



OPEN ちゃん

2017 7/7(金) 7/8(土) 7/9(日)

in 上野恩賜公園

<http://tw-jp-fes.com/>

本場の味、自慢のお店が勢揃い!

評判のお店に最近話題のお店 台湾のおふくろの味を再現したお店も。

ロマンチックセタライブ&エキゾチックパフォーマンス

台湾伝統芸能の数々。日本と台湾の著名アーティスト。両国の架け橋となって活躍する実力派シンガーらによるライブ。日台カップルの実話に基づくラブストーリー映画とのコラボ「ママダメに続け大作戦」等



アジア最強の縁結びの神様

月下老人が上野公園にやってくる!

縁結び七夕神社

上野「アメ横」と台湾「迪化街」も七夕に姉妹街の縁で結ばれる!



電音三太子



中孝介



アイリーン



真気



寒雲



火焰舞蹈団



洸美



noovy



金宇園掌中劇團



中華原郷生活美学協会

タイワンダー★



会場 上野恩賜公園 噴水前(竹の台広場)

日程 7月7日(金) 12:00~22:00
7月8日(土) 11:00~21:00
7月9日(日) 11:00~17:00

主催:台湾新聞社・台日文化交流基金 共催:上野観光連盟

入場料 無料

雨天 決行



tw-jp-fes.com

後援: 僑務委員会 / 台北駐日経済文化代表処 / 東京都 / 公益財団法人日本台湾交流協会 / 台湾観光局・台湾観光協会 / 台湾文化センター / 台湾貿易センター / 台東区 / 台東県 / 花蓮市
協力・協賛: 日本中華聯合総会 / 日本台湾商會聯合総会 / 日本台医人協会 / 日本中華聯合総会青年部 / 中華民國留日東京華僑婦女会 / 東京台湾商工会 / 千葉台湾商會 / 関西台商協会 / 横浜台湾商會 / 埼玉台湾総会 / 琉球台湾商工協会 / 国際媽祖会 / 中華民國留日台湾同郷会 / 中國國民黨駐東京直屬支部 / 東京中山學會顧問團 / TTSA 台湾東京留日学生会 / (社) 在日台湾不動産協会 / (社) 日本から台湾の世界遺産登録を応援する会 / 渋谷国際皮膚科医院 / 株式会社大三元 / 日中ツアー株式会社 / 統一超商東京マーケティング株式会社 / 株式会社 First Class / 杉並区交流協会 / 大鑫産業株式会社 / 大弘水泥製品股份有限公司 / Digital century / 裕和産業株式会社 / 健身会クリニック / アンジージャパン株式会社 / 京成電鉄株式会社 / 東京御苑ロータリークラブ / LOTTE DUTY FREE GINZA / 株式会社リミックスポイント / 長谷川ホテル&リゾート株式会社 / タイガーエア台湾株式会社 / NPO 法人日台学生会交流会 / (社) 亜東親善協会 / 台日慈善會 / エバー航空 / チャイナエアライン(中華航空) / 有限会社ヴィルゴビール / 株式会社フーズラインジャパン / 台湾料理研究室 / 有限会社美麗果 / 東永商事株式会社 / 有限会社松江堂薬局 (敬称略・順不同)

お問合せ Tel 03-6869-7068 Email info@tw-ja-fes.com